

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



復活期第三主日 (乙年)

2024年4月14日

進堂詠

普世大地，請向天主歡呼！請歌頌他聖名的光榮，請獻給他輝煌的讚頌。亞肋路亞。

讀經一 宗徒大事錄^{3:13-15,17-19}

那時候，伯多祿對群眾說：「亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，光榮了自己的僕人耶穌；他就是你們所解送，並在比拉多前所否認的。雖然比拉多原判定要釋放他，你們卻否認了那聖潔而且正義的人，竟要求把殺人犯賜給你們，反而殺害了『生命之原』；天主卻從死者中復活了他。我們就是這事的見證人。」

弟兄們！我知道你們所做的，是出於無知；你們的首領也是如此。但天主藉著眾先知的口，預言他的默西亞必要受難的事，也就這樣應驗了。你們悔改，並回心轉意吧！好消除你們的罪過。」

—上主的話

答唱詠 詠4

【答】：上主，請你向我們顯示你光輝的儀容。

領：我公義的天主，我一呼求你，你就應允了我；我在困苦中，你曾舒暢了我；上主，求你憐憫我，俯聽我。【答】

領：你們當知道：上主特愛對他虔敬的人。當我呼求上主的時候，他一定俯允。【答】

領：許多人說：「誰能使我們幸福？」上主，請你向我們顯示你光輝的儀容；請你賜我滿心歡樂。【答】

領：在平安中，我一躺下，即刻入睡；上主，唯有你能使我安居順遂。【答】

讀經二 聖若望一書^{2:1-5}

我的孩子們，我給你們寫這些事，是為叫你們不要犯罪；但是，誰若犯了罪，我們在父那裡，有正義的耶穌基督作護慰者。他自己就是贖罪祭，贖我們的罪過，不但贖我們的，而且也贖全世界的罪過。

如果我們遵守他的命令，由此便知道我們認識他。那說「我認識他」，而不遵守他命令的，是撒謊的人，在他內沒有真理。但是，誰

若遵守他的話，天主的愛在他內，才得以圓滿；由此我們也知道，我們是在他內。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞，亞肋路亞。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

領：主、耶穌，請你給我們講解聖經，好使我們的心，在你講話時，也火熱起來。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

福音 聖路加福音^{24:33,35-48}

那時候，往厄瑪烏的兩位門徒，回到耶路撒冷，遇見那十一位門徒，及同門徒一起的人，就把在路上的事，及在分餅時，他們怎樣認出了耶穌，述說了一遍。

他們正談論這些事的時候，耶穌站在他們中間，向他們說：「願你們平安！」眾人都害怕起來，想是見了鬼。耶穌向他們說：「你們為什麼害怕？為什麼心裡疑惑？你們看看我的手、我的腳，分明是我。你們摸摸我，應該知道：鬼是沒有肉軀和骨頭的。你們看：我是有的。」說了這話，就把手和腳伸給他們看。

他們由於歡喜，還是不敢信，只是驚訝。耶穌向他們說：「你們這裡有什麼可以吃的？」他們便給了耶穌一片烤魚。耶穌就接過來，當他們面前吃了。

耶穌對他們說：「我以前還同你們在一起的時候，就對你們說過這話：凡是梅瑟法律、先知及聖詠，指著我所記載的話，都必須應驗。」耶穌於是開啟他們的明悟，叫他們理解經書。

耶穌又向他們說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死者中復活；並且必須從耶路撒冷開始，因他的名，向萬邦宣講悔改，以得罪之赦。你們就是這些事的見證人。」

—上主的話

領主詠

基督必須受苦，第三天要從死者中復活；你們要因他的名，向萬邦宣講悔改，以得罪之赦。亞肋路亞。

聖言 導讀

就如同厄瑪烏的故事一樣，復活主給門徒們詮釋經書，同時開啟他們封閉的心，使他們能了解經書的意義。耶穌以三個主題來綜合經書的內涵：(1)默西亞的苦難；(2)祂的復活；(3)派遣由耶路撒冷開始，因著祂的名宣講，要求一切人悔改以得到罪過的赦免。這三個主題原本分散在路加作品中其他地方，且是表達舊約的許諾（參閱：宗14:3, 2:39），在這裡首次被綜合在一起，同時成為耶穌託付給門徒們的使命：「你們就是這些事的證人」（路二四48）。門徒們都是見證人，當他們因著耶穌的名，以權威的方式宣講耶穌的死亡、復活，以及頒賜罪過的赦免時，他們就是在執行這個使命。

讀者注意到，這段經文一直沒有提到門徒們相信了耶穌，那麼他們怎麼能實行耶穌的囑咐呢？關鍵在這個主日福音中沒有選讀的一節經文：路二四49。這是耶穌這段講話的最後一句話：「看，我要把我父所恩許的，遣發到你們身上；至於你們，你們應當留在這城中，直到配戴上自高天而來的能力。」為了確保門徒們能夠實現這個使命，耶穌也清楚地把聖神許諾給門徒們，並且命令他們不要離開耶路撒冷以等待這個聖神。門徒們要在領受聖神之後，在聖神的感動之下，才能完全的相信，並大膽的執行耶穌交付的使命。因此，聖神降臨後伯多祿就立刻向耶路撒冷的居民宣講：「你們悔改吧，你們每人要以耶穌基督的名字受洗，好赦免你們的罪過」（宗二38）。

從福音流傳下來的復活敘述來看，基督徒無法確知復活主存在的方式，也不知道祂顯現的具體形式。可是我們可以肯定，門徒們面對復活的主時，他們的態度帶有相當的批判性。門徒們都不是輕易相信的人，但都經過和復活主特別的相遇經驗，更在聖神的幫助之下確認這位被釘死的、被埋葬的納匝肋人耶穌確實仍然活著。門徒們也得到祂給予的派遣和使命，成為祂在普世可靠的見證人，在世界上宣揚福音。他們在聖神帶領之下所做的宣講，成為整個教會確信的理由。路加福音的讀者也同樣地被要求，確切地相信這位被釘死而復活的主，同時也接受祂的邀請和派遣，和門徒們一樣為祂作證。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父 (英、韓語) 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

為教區修院籌款

特備信封可在聖堂大門索取，並於下星期日，4月21日收集。
閣下亦可用這二維碼作網上捐款。



DONATE

信仰探討講座 (聖奧斯定會主持) 逢星期日上午10時半至11時15分，在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
21/04/2024	天主聖父 - Part II	Chi Man Chan
28/04/2024	天主聖神 - Part I	Ruby Chan
05/05/2024	天主聖神 - Part II	Ruby Chan

善導之母興趣小組4月份活動

甜品制作示範：香脆法式杏仁薄餅及鬆香綠豆黑芝麻酥餅

日期：4月21日星期日，時間：下午2時15分至4時，地點：禮堂。

截止報名日期：4月17日星期三。費用：自由捐獻。

查詢及報名請WhatsApp或傳短訊至牧民處熱線電話 0411 192 278。

聖經幼稚園 (網上講座) 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：4月27日。

參加者可重用以往YOUCAT導讀的ZOOM連結，亦歡迎新參加者。

報名及查詢請WhatsApp或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

醫學講座 牧民處誠邀李超浩教授(Prof. Stephen Li)於4月28日下午2時至4時在禮堂講授醫學常識。

主題：醫學 - 2024和展望將來

請大家踴躍參加，無需報名。查詢：0411 192 278

講者簡介：李超浩教授 (醫生)、新州衛生廳病理學家、澳華醫學會榮譽會長、澳華醫學會社區健康委員會主席、華人服務社主席、更生會副會長、澳洲華人廣播電台醫學節目主持



Youth Corner 14th April

Scripture- Luke 24: 35-48

Observation- In today's scripture, we have Luke's account of Jesus' appearance to his disciples. In this version, Jesus appears to all the disciples together and we see that they were all frightened at first. Then Jesus says to them "Peace be with you". The disciples thought they had seen a ghost but Jesus can quickly bring peace. He invited the disciples to examine him and then ate a piece of fish with them. This was all to show that he is not a ghost but the real Christ in the flesh, risen from the dead! Jesus did this to cast away any doubt and proclaim his mission for us. He established that he had defeated sin and death, and we should repent for our sins and they would be forgiven through his name. This is the basis of our faith and the importance of Easter. We are reminded of God's love for his people, that he died and rose again, and through him comes peace and forgiveness of sins.

Application- How often do we trivialize the celebration of Easter and forget what it is all about? In today's world, one might think that Easter is all about eating chocolate eggs and hot cross buns and spending time with family. Have you ever fallen into this kind of mindset? And like with the disciples, we may at times have doubts. If we were to see Jesus now, would we also react the same way, frightened? However, Jesus is always inviting us to believe, bringing us peace. Therefore, we must learn to trust in him, pray to him for strength and peace, and stand firm in our faith to reflect on the true meaning of Easter. It is the foundation of our faith, so may we rejoice and give thanks for Jesus' ultimate sacrifice, resurrection and victory over sin.

Prayer- Heavenly Father, thank you for reminding us through your words what the true meaning of Easter is. I pray that as we go about our busy lives in this world that is increasingly more distant from you, we may be reminded of your love and beauty. I pray that as we continue the Easter celebrations, that we remember to always come back to you at the center of it all. Amen!

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats! Over the next few months, we will be talking about the theology of the body.

Sports Day - 27th April

Come join us for sports day during the coming school holidays. It will be held on the 27th April in the halls at St Monica's. Timing will be confirmed soon. Bring your smiles, energy and all-around good vibes for some friendly competition! Come speak to Brian or Cheryl if you're keen or want more details.



本主日的答唱詠選自聖詠第 4 篇。

本詩原文明寫著作者是達味君王，猶太經師加注是君王在其長子阿貝沙隆企圖謀朝篡位，逃避追殺時所作（詳見撒下 15:13-37）；是一篇情盛濃厚，語氣沉毅的哀歌。那時君王已老邁，長子阿貝沙隆心狠手辣，君王無奈逃出耶京，身邊只有幾位忠於他的士兵。出走後某夜，眾人都懷疑是否天主已離棄祂揀選的君王。達味為鼓勵他們，遂作此詩向天主祈禱哀求。

全詩只有九節，以指責不信者的無信起首，以詩人完全信賴天主的心神作結。教會普遍應用這聖詠描寫耶穌的苦難、和精修聖人的紀念日禮儀中，也可作為信友就寢前的祈禱。

答句出自第 7 節（有許多人說：「誰能使我們幸福亨通？」上主，望你向我們顯你光輝的儀容。），這句也在聖經多處被引伸，見詠 17:15, 31:17, 44:4, 67:2, 80:4; 戶 6:25; 箴 16:15; 達 9:17 彌撒時的感恩經，為亡者祈禱時也有採用（見「感恩經第二式」：並求您垂念所在去世的人，使他們享見您聖容的光輝）。享見創造主的聖容，教會稱作「榮福直觀」，是所有被創造的人的終極渴望。

聖奧斯定在他的作品也記述，聖詠第 4 篇是他最愛吟誦的。

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Third Sunday of Easter - Year B

14th April 2024

Entrance Antiphon

Cry out with joy to God, all the earth; O sing to the glory of his name. O render him glorious praise, alleluia.

First Reading

Acts 3:13-15, 17-19

The Word of the Lord

Peter said to the people: 'You are Israelites, and it is the God of Abraham, Isaac and Jacob, the God of our ancestors, who has glorified his servant Jesus, the same Jesus you handed over and then disowned in the presence of Pilate, after Pilate had decided to release him. It was you who accused the Holy One, the Just One, you who demanded the reprieve of a murderer while you killed the prince of life. God, however, raised him from the dead, and to that fact we are the witnesses.

'Now I know, brothers, that neither you nor your leaders had any idea what you were really doing; this was the way God carried out what he had foretold, when he said through all his prophets that his Christ would suffer. Now you must repent and turn to God, so that your sins may be wiped out.'

The Word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 4

(R.) Lord, let your face shine on us.

1. When I call, answer me, O God of justice; from anguish you released me, have mercy and hear me! (R.)
2. It is the Lord who grants favours to those whom he loves; the Lord hears me whenever I call him. (R.)
3. 'What can bring us happiness?' many say. Lift up the light of your face on us, O Lord. (R.)
4. I will lie down in peace and sleep comes at once, for you alone, Lord, make me dwell in safety. (R.)

Second Reading

1 John 2:1-5

I am writing this, my children, to stop you sinning; but if anyone should sin, we have our advocate with the Father, Jesus Christ, who is just; he is the sacrifice that takes our sins away, and not only ours, but the whole world's. We can be sure that we know God only by keeping his commandments.

Anyone who says, 'I know him', and does not keep his commandments, is a liar, refusing to admit the truth. But when anyone does obey what he has said, God's love comes to perfection in him.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Lord Jesus, make your word plain to us: make our hearts burn with love when you speak. Alleluia!

Gospel

LUKE 24:35-48

The disciples told their story of what had happened on the road and how they had recognized Jesus at the breaking of bread.

They were still talking about all this when Jesus himself stood among them and said to them, 'Peace be with you!' In a state of alarm and fright, they thought they were seeing a ghost. But he said, 'Why are you so agitated, and why are these doubts rising in your hearts? Look at my hands and feet; yes, it is I indeed. Touch me and see for yourselves; a ghost has no flesh and bones as you can see I have.' And as he said this he showed them his hands and feet. Their joy was so great that they could not believe it, and they stood dumbfounded; so he said to them, 'Have you anything here to eat?' And they offered him a piece of grilled fish, which he took and ate before their eyes.

Then he told them, 'This is what I meant when I said, while I was still with you, that everything written about me in the Law of Moses, in the Prophets and in the Psalms, has to be fulfilled.' He then opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, 'So you see how it is written that the Christ would suffer and on the third day rise from the dead, and that, in his name, repentance for the forgiveness of sins would be preached to all the nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses to this.'

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

Bring your hand and feel the place of the nails, and do not be unbelieving but believing, alleluia.